

Итоги Международной конференции  
**«Актуальные проблемы изучения комплексных языковых знаков»**,  
состоявшейся 22-23 апреля 2009 года в Московском государственном  
лингвистическом университете, посвященной 100-летию заслуженного  
деятели науки, доктора филологических наук,  
профессора **Александра Владимировича Кунина**

Проведенная конференция свидетельствовала о возрастающем интересе исследователей языка к проблемам, связанным с изучением комплексных номинативных структур языка, к которым относятся словосочетания, фразеоматизмы и идиомы. С докладами выступило 54 участника (10 пленарных и 44 секционных доклада). Была организована работа 5-ти секций (см. Программу) Материалы конференции включают 77 статей.

В докладах были затронуты некоторые общие теоретические и практические вопросы современной фразеологии: ее эволюция и задачи на современном этапе, сравнение фразеологических школ, актуальные и разрабатываемые в настоящее время методы концептуального анализа идиом, поиск когнитивных основ их создания, антропологический характер комплексных номинаций, неологические процессы в современной английской фразеологии, использование корпусов текстов для идентификации устойчивых словосочетаний, проблемы социально-культурной обусловленности идиом, соотносимости традиционных и концептуальных метафор, проблемы сопоставления и перевода устойчивых единиц языка и др.

Авторы констатировали, что в современной лингвистической когнитивно-дискурсивной парадигме наблюдается перенос фокуса внимания исследователей на изучение функционирования единиц языка в дискурсе, что предполагает вовлечение в поле зрения комплексных единиц номинации. В этом контексте фразеология становится привлекательным экспериментальным полем, так как отражает объективную клишированность языка и взаимосвязь национально-обусловленных особенностей мышления и воплощения их в языках. Представленные материалы затрагивали английский, немецкий, шведский, французский, испанский, башкирский, лезгинский и др. языки.

Сборник материалов конференции имеется в продаже в МГЛУ (ул. Остоженка, 38, ком.8, тел. 8-499-245-27-39). Объем 12,6 п.л., стоимость 300 руб.

# Кунин Александр Владимирович

– Родился 22 апреля 1909 года в Москве в семье служащего.

– один из крупнейших фразеологов и фразеографов нашего времени, доктор филологических наук, профессор Московского государственного лингвистического университета, заслуженный деятель науки РФ.

– А.В.Кунин работал в нашем университете с 1932 года. В этом году вышел составленный А.В.Куниным первый в нашей стране справочник по английской фразеологии «Английские идиоматические выражения». В 1934 году вышло второе дополненное издание, а затем и третье, исправленное и дополненное. Эти справочники явились той основой, на которой позднее был создан «Англо – русский фразеологический словарь». Этот словарь неоднократно переиздавался. Четвертое издание словаря объемом 196 авторских листов явилось результатом пятидесятилетней работы, последнее, 5-е издание, вышло в 2005 году. Словарь является авторитетным справочным изданием, которое приобрело мировую известность. В наше время фразеологические словари не пишутся в одиночку, а обычно – коллективом авторов. Можно только восхищаться трудоспособностью, эрудицией и целеустремленностью А.В.Кунина, создавшего подобный словарь. Автора словаря ласково называли «фразеозавр», а словарь – «куникум».

– в 1938 году А.В.Кунин защитил кандидатскую диссертацию на тему «Семантические изменения в современном английском языке».

– в 1940 году вышла на английском языке его книга «Английская лексикология», бывшая в течение 16 лет единственным пособием по этой дисциплине до выхода в свет в 1956 году книги проф. А.И.Смирницкого «Лексикология английского языка» и книги И.Р.Гальперина и Е. Б. Черкасской «Лексикология английского языка».

– А.В.Кунин много занимался теорией и практикой перевода. В 1946-1948 гг работал в Японии переводчиком Военного трибунала для Дальнего Востока и Союзного совета для Японии.

– в 1964 году вышла написанная в соавторстве с Ю.М.Катцером книга «Письменный перевод с русского языка на английский (практический курс)». Эта книга является первым в нашей стране учебным пособием подобного рода.

– в 1964 году А.В.Кунин защитил докторскую диссертацию на тему «Основные понятия английской фразеологии как лингвистической дисциплины и создание англо-русского фразеологического словаря». На основе диссертации были написаны две книги: «Английская фразеология» (1970г.) и «Фразеология современного английского языка» (1972 г.). В этих работах была изложена фразеологическая концепция автора, сыгравшая важную роль в становлении фразеологии как отдельной лингвистической дисциплины.

– А.В.Куниным опубликовано большое число статей по различным вопросам фразеологии, фразеологической стилистики, перевода и лексикографии. В своей фразеологической теории А.В.Кунин ввел 66 новых научных терминов.

– А.В.Кунин посвящал много времени работе с аспирантами: под его руководством было защищено более 80 кандидатских диссертаций. Работы этих молодых талантливых исследователей внесли большой вклад в развитие теории фразеологии, и это способствовало созданию фразеологической школы проф. А.В.Кунина.

– по инициативе А.В.Кунина в МГПИИЯ им. М.Горького была создана проблемная группа по фразеологии, успешно работавшая под его руководством в течение ряда лет.

– А.В.Кунин был участником многих конференций и симпозиумов, часто выступал оппонентом по диссертациям (более 70 работ), а также с лекциями в различных городах страны. Под его редакцией в МГПИИЯ им. М.Горького регулярно выходили сборники научных трудов по фразеологической проблематике.

– А.В.Кунин за свой доблестный труд был неоднократно награжден, в частности медалью «За доблестный труд в ознаменование столетия со дня рождения В.И.Ленина», орденом «Знак Почета», медалью «Ветеран труда», в

ознаменование 80-летнего юбилея ему было присвоено звание «Заслуженный деятель науки РСФСР»

– А.В.Кунин был очень внимательным, интеллигентным и благожелательным наставником. Он пользовался большим уважением коллег, а также студенческой и аспирантской молодежи. А.В.Кунин плодотворно проработал в высшей школе свыше 60 лет.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ  
Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Международная конференция

**«Актуальные проблемы изучения комплексных языковых знаков»,**  
посвященная 100-летию выдающегося лингвиста, заслуженного деятеля  
науки, доктора филологических наук,  
профессора **Александра Владимировича Кунина.**

Регистрация участников (10.00)

Открытие – ректор МГЛУ академик *И.И.Халеева*,  
проректор по учебной работе МГЛУ *И.В.Манохин*,  
декан фак-та ГПН профессор *И.А.Краева*,  
профессор зав кафедрой лексикологии проф. *Г.Г.Бондарчук*

**Пленарное заседание 22.04.09 (10.30 – 13.00)**

Регламент – 20 минут доклад, 5 минут – прения

*Кубрякова Елена Самойловна*  
О новых задачах современной фразеологии

*Заботкина Вера Ивановна*  
Когнитивные основы создания фразеологических единиц современного английского  
языка

*Беляевская Елена Георгиевна*  
Концептуальная структура семантики идиом и методы ее изучения

*Никулина Елена Александровна*  
Антропологический характер терминологизмов (на материале английских субстантивных  
единиц)

*Рыжкина Елена Викторовна*  
Неологические процессы в современной английской фразеологии

«Кофейная пауза» - 13.00-13.30

## Секционные заседания

Регламент – 10-15 минут, 5 минут прения

**Секция 1 – 22.04 (руководители - Е.Г.Беляевская, И.В.Зыкова)**

### *Общие проблемы фразеологии.*

#### ***Системные и функциональные характеристики ФЕ разных типов***

*Князева Галина Юрьевна*

Интеграция/дифференциация и вариативность в комплексной семантике (номинативно-когнитивный ракурс)

*Федуленкова Татьяна Николаевна*

Межъязыковой изоморфизм внутриязыкового идиоматического алломорфизма

*Зыкова Ирина Владимировна*

Фразеология: современное состояние – «на стыке наук»

*Каспарова Анна Юрьевна*

Основные направления изучения фразеологических единиц в английском языке (от структурной научной парадигмы к когнитивно-дискурсивной научной парадигме)

*Мухин Сергей Владимирович*

Языковые факторы продуктивности калькирования сверхсловных единиц в английском языке

*Лаврова Наталья Александровна*

Контаминация как один из способов создания стилистических приемов (аллюзия, переразложение устойчивого словосочетания и игры слов)

*Полякова Елена Владимировна*

Фантазийно-игровое сознание во фразеологическом переосмыслении

*Рахматуллаева Надежда Геннадьевна*

Тропеические модели аналогических образований в английской фразеологии

*Хостай Ирина Сергеевна*

Аллюзивность фразеологических единиц библейского происхождения, содержащих имя собственное

*Бурова Варвара Львовна*

Особенности функционирования ФЕ мифологического и библейского происхождения в политическом дискурсе

*Яроцкая Алевтина Владимировна*

Содержательная структура концепта «здоровье» («health») в англоязычных журнальных текстах: методика исследования

## Секция 2 - 22.04 (руководители - Г.Г.Бондарчук, С.Ю.Хованова)

### *Когнитивные аспекты изучения разноструктурных единиц языка*

*Бондарчук Галина Григорьевна*

Категория английских наименований одежды и основные направления ее развития

*Крюкова Ольга Павловна*

К вопросу о применимости фреймового метода анализа для феноменов звукового символизма (на материале английского языка)

*Денисенко Софья Никифоровна*

Фразеология как объект исследования языковой картины мира

*Сескутова Ирина Константиновна*

Фразеологические единицы в свете когнитивно-дискурсивного описания языка

*Хованова Светлана Юрьевна*

Представление отглагольных имен типа *clickthrough* в лексикографических источниках

*Прянишникова Алла Дмитриевна*

Опыт изучения развертывания концепта *happy* (счастливый) в толковом словаре (на материале учебного толкового словаря Макмиллан)

*Петрова Наталья Юрьевна*

Названия драматургических произведений как особый формат знания

*Антонова Марина Борисовна*

Репрезентация знаний английскими суффиксальными производными, относящимися к понятийной категории «Увлеченность»

*Логинова Елена Георгиевна*

Сопоставительный анализ способов выражения пространственных и временных отношений в дискурсе

*Климова Галина Викторовна*

Психолингвистические методы исследования в лексикологии

*Пастухова Маргарита Сергеевна*

Концепт как феномен

*Муравская Ирина Александровна*

Семантические модели образования сложных слов (на примере английских слов со вторым компонентом *lock*, образованных по модели N+N)

*Камелетдинова Динара Равиловна*

Концепт «СТРОИТЕЛЬСТВО» в англоязычном дискурсе

**Секция 3 - 22.04 (руководители - Т.В.Дроздова, Е.В.Рыжкина)**  
***Дискурсивный аспект функционирования комплексных знаков.***  
***Проблемы изучения устойчивых единиц терминологического характера***

*Дроздова Татьяна Васильевна*

Когнитивные основания несколькословных терминологических номинаций

*Ивина Людмила Валерьевна*

Некоторые особенности устойчивости терминологических единиц в формирующихся терминосистемах английского языка

*Маслова Любовь Николаевна*

Научная коммуникация как институциональный феномен (на материале научных дискуссий)

*Цибуля Надежда Борисовна*

Пространственно-временные характеристики сложных единиц процесса коммуникации

*Рамазанова Гульнара Хакимовна*

Текст в четырех измерениях

*Гусейнова Иннара Алиевна*

К вопросу о лингвистическом статусе маркетингового дискурса

*Томская Мария Викторовна*

Акты институционализации в научном дискурсе

*Анищенко Алла Валерьевна*

Функциональный потенциал междометных фразеологических единиц (на примере современных австрийских художественных текстов)

*Шокина Ирина Михайловна*

Влияние дискурса на формирование композиционной семантики комплексных знаков на базе антропонимов

*Власенко Светлана Викторовна*

Социологемы – комплексные наименования социально-экономических институтов и внутриведомственных должностей (англо-русские сопоставления)

*Котельникова Татьяна Леонидовна*

Двухкомпонентные прозвища боевых единиц армии США: метафоризация и фразеологизация

*Зеленяева Анастасия Александровна*

Метафорические устойчивых (на материале английского, русского и французского языков) концепты словосочетаний как источник в формировании медиадискурсе

*Никитина Екатерина Викторовна*

Устойчивые единицы терминологического характера в медиадискурсе

*Лобачева Юлия Андреевна*

Метафорические концепты как источник идиом, реализующихся в англоязычном политологическом дискурсе

*Труфанова Лилия Асмановна*

Функционирование ФЕ the rat race в контексте

*Ткачик Анна Константиновна*

Роль комплексных знаков в американской прессе при освещении современного мирового экономического кризиса (на материале статей The Wall Street Journal с использованием стратегии COMFORTING)

### **Пленарное заседание 23.04.09 (10.30 – 13.00)**

*Уралова Лариса Антоновна*

Социально-культурная информация в тематических группировках фразеологических единиц современного английского языка

*Ольшанский Игорь Григорьевич*

Функционирование фразеологизмов в экономическом дискурсе (на материале англо- и немецкоязычных СМИ)

*Стебелькова Наталья Александровна*

Фразеологическая образность и базовые метафоры

*Баркова Любовь Андреевна*

Лексико-фразеологические метафоры в деловом общении

*Голубкова Екатерина Евгеньевна*

Использование корпусных данных при изучении устойчивых словосочетаний (на материале английского языка)

**«Кофейная пауза» 13.00- 13.30**

**Секция 4 - 23.04 (руководители - Л.А.Уралова, Е.Ю.Куницына)**

## ***Сопоставительное и лингвокультурологическое изучение ФЕ в различных языках и проблемы их перевода***

*Попова Лариса Георгиевна*

«Ах вы сени, мои сени... (этимологическая характеристика русских номинаций входа в дом в сопоставлении с другими языками)

*Богоявленская Елена Владимировна*

Национально-культурная специфика английских фразеологизмов как проявление их ассиметрии

*Богданова Светлана Юрьевна*

Английские фразеологические единицы с пространственным значением и их русские эквиваленты

*Аванесян Жанна Генриховна*

Сопоставительный анализ фразеологических единиц, содержащих цветовую символику в английском и русском языках на материале ФЕ с компонентами “black”, “white”, «белый», «черный»)

*Дибирова Амина Сайбулаевна, Омарова С.И.*

Некоторые диалектные особенности фразеологических единиц аварского языка в сопоставлении с английским

*Гюльмагомедов Ахмедула Гюльмагомедович, Баранникова Татьяна Борисовна*

К типологии дистрибуции ФЕ (на материале русского, английского и лезгинского языков)

*Карпенко Елена Игоревна*

О дискурсивном характере лингвокультурных коллокаций (на материале немецких зооморфных метафор)»

*Куницына Евгения Юрьевна*

Шекспировские идиомы и идиоматичность в переводе

*Гайдарова Зайнаб Тагировна, Таджибова Разият Раджидиновна*

К вопросу о вторичной номинации «животное- человек» в идиоматической картине мира (на материале английского, немецкого, русского и лезгинского языков)

*Шумакова Анастасия Николаевна*

Некоторые особенности перевода устойчивых выражений, используемых в современном политическом языке

*Калашников Александр Владимирович*

Значимые имена собственные комплексные знаки в переводе литературных произведений

*Ягафарова Гульназ Нурфаезовна*

Сопоставительное изучение фразеологических единиц в различных языках (на примере башкирского и русского языков)

*Голечкова Татьяна Юрьевна*

Лингво-культурологические аспекты фразеологизмов, содержащих наименование человека

*Коноплева Наталья Вячеславовна*

Безэквивалентные фразеологические единицы, семантически ориентированные на номинацию лиц мужского пола в английском и русском языках (способы перевода)

*Кулаков Владимир*

Перевод английской сниженной лексики

*Таратухина Ю.*

Когнитивные константы культур, используемые в межкультурной коммуникации

## **Секция 5 - 23.04 (руководители - Т.Н.Маляр, Н.А.Стебелькова)**

### ***Семантические и семиотические аспекты изучения комплексных знаков***

*Маляр Татьяна Николаевна*

Семантика устойчивых глагольно-субстантивных сочетаний (сочетания с глаголами do и make)

*Авдевич Наталья Витальевна*

Многозначность фразового глагола в семиотическом измерении

*Ластовецкая Мария Анатольевна*

The system of signs and symbols in the advertising discourse

*Гусева Ольга Андреевна*

Английские прилагательные с общим значением «большое расстояние»

*Грачев Георгий Валерьевич*

Изменение глубинных семантических структур в смысловом поле «terrorism» (на примере лексемы Hostage)

*Корницкая Анна Борисовна*

Пословицы и поговорки с количественным компонентом в современном английском языке: семиотический ракурс

*Миловидова Ирина Сергеевна*

Семиотические функции наименований питания в дискурсе

*Степанова Анна Владимировна*

Устойчивые сочетания с широкозначным существительным thing

*Межова Кристина Александровна*

Фразовые глаголы в британском и американском вариантах английского языка

## **Подведение итогов Конференции**